

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Orpheus und Euridice**

**Gluck, Christoph Willibald**

**Berlin, [1818]**

Dritter Akt.

**urn:nbn:de:bsz:31-48549**

EURIDICE ORPHEUS.

## SCENE I

EURIDICE ORPHÉE.

Allegro.

*f*

Orpheus

Euridice.

So könden Euridi-ce! fol-ge mir, du hol-derGegens-tand der reinsten, treusten Lie-be! Bist du es? seh' ich dich? Götter! ihn,  
Viens viens, Eu-ri-di-ce, suis moi, du plus constant A - mour, ol-jet unique et tendre! c'est toi je te vois? Ciel! de-

Orpheus.

ihn seh'ich wieder? Ja, deinen Orpheussichst du, ihn selbst und lebend noch. Des Todes Armen hal'ich dich ent - rissen; gerührt durch meine  
- vois-jem'attendre? Oui, tu vois l'en Epoux, c'est moi, je vis en-cor, et je vienstarracher au sé-jour de la mort. Touché de mon ar-

Euridice.

Orpheus.

heissen Thränen, gädichder Orkus meinem Flehn zu - rück. Ach! ich le-be! und le-be Dir! Allgüt'ge Götter, welchein Glück! Ge -  
 - deur fi-del-le, Ju-pi - ter, au jourte r'ap-pel-le. Quoi, je vis, et pour toi, ah grands Dieux quel bonheur! Eu-ri-

- liebe, folge mir! Auf! lass unseilen, der Hulder Götter ungsanz zu freuen! verlass mit mir den Ort des To-des! nicht länger bist du nun ein  
 - di - cesuis moi, hatons nousdejourir de la fa - veur ce - leste, sortons de ce se-jour fu - neste, non tu n'est plus un

Euridice.

Schatten, und Amor will auf immer durch Lieb's fest ver-einen, Was hör ich! ist es möglich, O himmel vol-les Glück! mein Orpheus, ewig  
 ombre et le dieu des a-mours vanous réunir pour toujours. Qu'entense! ah! se peut-il heureuse desti-né-e, eh quoi! nous pour

Orpheus. Euridice.

werden wir aufs neue ver-eint durch Hymens Blumen-fesseln? Ja; nur zau-dre nicht dein Schritt! Doch — deine Hand um  
 -rons res-sé-rer les noeuds d'Amour et d'Hime-né-e? Oui, suis mes pas sans dif-fe-rer! mais par ta main, ma

schließt nicht mehr die meine! Wie? du mei-dest meinen Blick, der liebevoll den deinen sucht? dein Herz ist kalt, empfindungsleer und  
 main n'est plus pressé-e! Quoi! tu fuis ce re-gards, que tu chérissois tant ton cœur pour Eu-ri-di-ce, est

Lento

Todt für eine Euri - di - ce? Ist meiner Wangen Jugend blüthe, ist all mein Reitz so schnellent lohn? Jhr Götter, welchein Arg wohnt! Eu - ri - di - - ce, säume  
 il in - diffè - rant, la fraîcheur demes traits se - roit elle ef - fa - ce - e? Oh Dieu quelle con - trainte, Eu - ri - di - - ce suis

nicht! en - tei - le dieser Wildniss, Verzögerung droht Gefahr Wie gemetränk 'ichaus dei - nen Blicken Himmels lust, und darfes nicht! O, schreckliches Gesetz! Nur  
 moi, fuions de ces lieux, le tems presse, je vou - drois l'exprimer l'ex - cès de ma ten - dresse, je ne le puis, oh! trop fu - nes - te loi. Un

ridice Orpheus. Euridice.  
 ei - nen Blick der Lie - be! Mein Bluterstarrt beidem Gedanken. Ach! Orpheus sind das die Freuden, diemeintierzichschoner  
 seul de tes re - gards! Tu me gla - ced'effroi. Ah! bar - ba - re! sont ce là les dou - ceurs, que ton cœur me pré -

Träumte? ist das der treuesten Lie - be Lohn? O, har - tes hartes Schicksal! Er, den ich liebe - erschenk mir kei - nen Blick, er  
 - pare... est ce donc la le prix de mon amour? ô for - tu - ne ja - lou - se! Orphée he - las! se re - fuse en ce jour aux trans -  
 theilet nicht die Freude, der lie - be - volls - ten Gattin! Hör' auf mit Argwohn mein wundes Herz zu martern! Du riefst ins Le - ben mich zu -  
 - ports in - no - cens, de sa fidelle E - pouse, Par tes soupçons cesse de m'ou - tra - ger, Tu me rends a la  
 rück, doch nur zu Schmerz und Qual. Jhr Götter, nehmt dies lastende Geschenk mir wie - der! Ach! grausamer Gemahl, ver - lass mich!  
 vie et c'est pour m'affli - ger, Dieux! reprenés un bien fait que j'abhor - re, ah! cruel Epoux laisse moi!

N° 26.

DUETTO.

Orpheus

71

Andante.

Komm!  
Viens!

dennfestistmei-ne Treue!  
suisun Epouxquit'a - do - re,

Nein ich bleib', ich sterb' auf neue, um entfernt von Dir zu sich!  
Non ingrat, je préfère enco - re, la mort qu'à méloigner de toi!

dennfestistmei-ne Treu - e!  
suisun Epouxquit'a - do - re!

sieh mein Lei - den!  
vois ma pei - ne,

lass mich wien!  
laisse Euri - di - ce!

lass zur Erd' unsc'nellent  
ah! cru - el - lequelleinjus -

Fag. Viol. Viol.

Ach! er flieht von meinen Blicken. er flieht von meinen Blicken!  
Par - le . con - ten - te mon en - vie , con - ten - te mon en - vie ,

- ei - len, dann Ge - lieb - te hin ich dein .  
- ti - ce jesui - vrai toujours tes pas .

Durfien sie mich nur ent -  
Dut - ilm'encouter la

Ret - - tet mich, er barmt euch mei - ner! so ihr  
 Dieux soy-és moi fa - vo - ra - bles, voy - -

zü - cken — O, wie seelig würd'ich sein, O, wie seelig würd'ich sein! Ret - - tet mich, erbarmt euch  
 vi - e. Non jene par-lerai pas. Non jene par-lerai pas! Dieux soy-és moi fa - vo -

FP FP

Göt - - ter, litt noch Kei - ner! wel-che Qua-len, welche Lei - den, welche  
 - és mes pleurs Dieux se - cou - ra - bles, quelstour-ments in-su-por-ta - bles, quels

mei - ner, so ihr Göt - - ter, litt noch Kei - ner! wel-che Qua-len, welche Lei - den,  
 - ra - bles, voy - - és mes pleurs Dieux se - cou - ra - bles, quelstour-ments in-su-por-ta - bles,

FP P Clarinet F F



Lei - den mischet ihr den schön - sten Freudenmis - chet ihr der Lieb' auch ein! mis - chet ihr der Lieb' auch ein!  
 - ments in - su - por - ta - bles quel - les ri - gueurs me - les vous a vos fa - veurs, me - les vous a vos fa - veurs!

welch Leiden mischet ihr den schön - sten Freudenmis - chet ihr der Lieb' auch ein! me - les vous a vos fa - veurs!  
 quel tourments in - su - por - ta - bles quel - les ri - gueurs me - les vous a vos fa - veurs,

Ach! er flieht vormei - nen Elicken, er flieht vormei - nen Blicken!  
 Par - le, con - ten - te mon en - vie, con - ten - te mon en - vie,

Dürften  
 Dut

Er flieht — Ret - - tet mich, er - barmt euch  
 Par - - le, Dieux soy - és moi fa - vo -

siemich nur ent - zücken, o, wie se - lig würd' ich sein!  
 ilm'encouter la vie, non je ne par - lerai pas, non je ne par - le - rai pas.

*mf.*

mei - ner! so, ihr Göt - - ter, litt noch Kei - ner! wel - che  
 - ra - bles! voy - és mes pleurs Dieux se - cou - ra - bles!

Ret - - tet mich er - barmt euch mei - ner! so, ihr Göt - - ter, litt noch Kei - ner! quels tour -  
 Dieux soy - és moi fa - vo - ra - bles, voy - - és mes pleurs Dieux se - cou - ra - bles!

*f.* *Clar. I*

Qua-len, welche Lei-den, welche Lei-den mischet ihr den schön - - sten Freuden! mis - chet ihr der Lieb' auch  
 quelstourments in - su - por - ta - ble

ments in su - por - ta - bles welche Lei - - den, mischet  
 quelstourments in - su - por - ta - bles quel - - les ri - gueurs! mé - - les vous a vos fa -

P Fag. *crise.* *F* *pp*

ein! so, ihr Göt - ter, litt, noch Keiner! welche Qualen, wel-che Lei-den, welche Qualen, wel-che  
 - veurs! Dieux favo - ra - bles, voy-és mes pleurs

ein! so ihr Göt-ter, litt, noch Keiner!  
 - veurs Dieux fa-vo - ra - bles voyeés mes pleurs!

quelstourments in - su - por - ta - bles, quelstourments in - su - por -

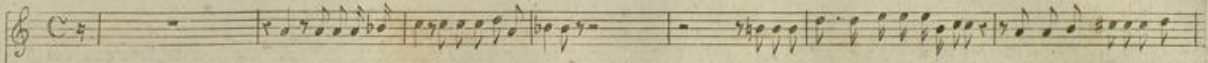
Clar. *F* *pp* *Clar.* *Fag.* *Viol.*

Lei - den, mis - chet ihr der Lieb' auch ein, wel - che Leiden! mis - chet ihr der Lieb' auch ein.  
 quelles ri - gueurs!

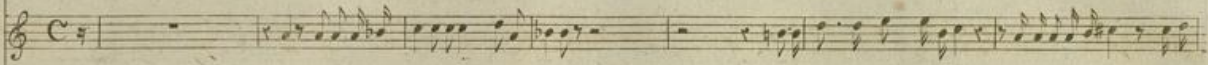
- ta - bles, me - les vous a vos fa - veurs, welche Leiden, me - les vous a vos fa - veurs,  
 quelles rigueurs.

wel - che Leiden mischet ihr der Lieb' auch ein!

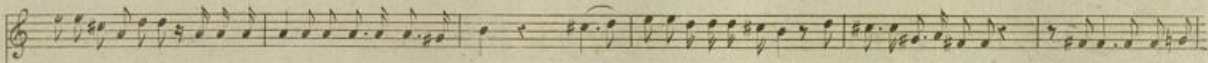
quel - les rigueurs meles vous a vos fa - veurs!



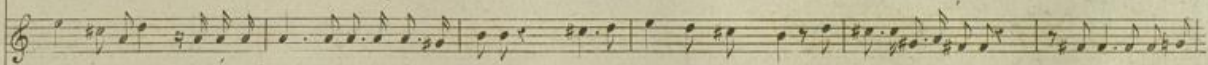
Ach, warum harret er beidiesebangenSchweigen?      WelcheinGeheimnisswillemirverLergen?mussterdesFriedensstiller



Mais douvientqu'ilpersisteagarderle si - lence?      quelsecretsveut-il me cacher? au sejourdrepos devoit-



Wohnungmichentreissen,aufdasich sühe, wiestun,wiekalt er ist?      O hartes,jamervollesLoos! WieschwindenmeineKräfte!      Des Todes dichter



- il m'arracher, pourm'accab-ler de son in-dif - fe - rence?      O des - tin ri - gou - reux! ma forcem'abandonne,      le voile de la



Schleier deckt mein mattes Angesicht. Ich zittere, bebet tief; ein banger Schauer fast furchtbar mich, mein Aug' erlischt,  
 mort re - tombe sur mes yeux. je fremis, je languis, je frissonne, je trem - ble, - je pâ - lis,

pp

mein Herz schlägt laut; noch nie empfundne Qual zer - reißt es; Das Blut in meinen A - dern starrt; ich Arme, sink' in einen Schmerz.  
 mon cœur pal - pi - te un trou - ble secret m'a - gi - te. tous mes sens sont saisis d'horreur, et je succombe à douleur!

cres. R

Erudice.

Allegro.

N° 27.

Viole Obi

F

Violin and Viola part, first system. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *cres.*

Voice and piano accompaniment, second system. The voice part has lyrics in German. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *f*. A page number '451' is visible at the bottom of the piano part.

Er - zürn - - te Göt - ter, ihr riefet mich ins Le - - -  
 For - tune - en - ne - mi - - e ! quel - le bar - ba - ri - - -

*Lento.* *Allegro.*

ben, nur Kummer mir zu geben, nur Leiden oh-ne Zahl Er-Zürn - - te Göt - - - ter ihr riefet mich ins  
 - e, ne merendst du la vi - e que pour les tourments, For-tune en - ne - mi - - e, quel - le barba -

*Lento.* *Allegro.*

Le - - ben, nur Kummer mir zu ge - ben, nur Lei-den oh - ne Zahl, nur Kummer mir zu  
 - - ri - - e ne me rends tu la vi - e, que pour les tour - ments, ne me rends tu la

*cres.*

ge - ben, nur Lei - - den oh - ne Zahl, nur Lei - - den oh - ne Zahl!  
 vi - e que pour les tourments que pour les tour-ments!



Andante

Euridice . Dort gab die Sonne, und al - les mir Wonne, und al - les mir Wonne, doch Gram und  
 Jegou - tois les charmes, d'unre - pos sans al - larmes, d'unre - pos sans al - larmes, le trou - ble les

Orpheus . Ihr schrecklicher Verdacht, erhöht meine Qual! Was soll ich  
 ses injustes soupçons, redoublent mes tourments, que di - re, que

poco F

oboe

Qual und nie empfunden Schmerz zerreißen hier mein Herz . Dort gab die Sonne und  
 - lar - mes r'emplissent au - jour - d'hui mes malheu - reux mo - ments . Jegou - tois les charmes d'unre -

sa - gen! Sie glaubt nicht meinen Klagen, denn Argwohn füllt  
 fai - re ! El - le médéses - pé - re ne pourrais je cal -

al - les mir Won - ne, und al - les mir Won - ne, doch Gram und Qual und nie empfunder Schmerz zerreißen  
 - pos sans al - lar mes, d'unre - pos sans al - lar - mes, le trou - ble les lar - mes'emplissent aujourd'hui mesmalheur

Herz, und hüllet es in Nächt - Was soll, ich sa - gen!  
 - mer, le trouble des sens. que dire, que fai - re!

obei.

hier mein Herzerreißen hier mein Herz - Jch Ar - me, ich sin - ke, meinem Schmerz! ich sin - ke!  
 - reux mo - ments mesmalheureux mo - ments. je fris - so - ne, je trem - ble, je frisso - ne, je trem - ble!

Sie glaubt nicht mei - - nen Kla - gen, was soll, ich sa - gen!  
 Que mon sort est a plain - dre jene puis me contrain - dre.

*p* *mf* *pp*

*Andante.*

Euridice. Er - zürn - te Göt - ter ihr riefet mich ins Le - ben, Nur Kummer mir zu geben nur Leiden ohne Zahl, Er -  
 For - tune en - ne - mie, ah! quelle bar - ba - ri - e, Ne merendstula vie que pour les tourments, For -

*Allegro.*

- zürn - te Göt - ter, ihr riefet mich ins Le - ben, nur  
 - tune en - ne - mie, quel - le bar - ba - ri - e, ne

Kummer mir zu ge - - ben nur Lei - den oh - ne Zahl, nur Kummer mir zu ge - - ben nur  
 me rends tu la vie, que pour les tour - ments, ne me rends tu la vi - - e que

Lei - - - den oh - ne Zahl , nur Lei - - - den oh - ne Zahl .  
pour les tour - ments , que pour les tour - ments .

oboi.

Orpheus. Euridice

Welche Schmerzenvolle Prüfung! Dobleibst mir fêmmein Theurer Orpheus! Fleht die ver - lass - ne Gattin ver - ge - bens dich um Mitleid an? Ihr  
 quel - le epreuve cruel - le! Tu m'a - bandon - ne cher Or - phée! en ce moment, ton E - pouse de - so - lé - e implore en - vain ton secours? O

Recit p

Orpheus.

Götter, so fleh' ich euch um Hilfe, Soll ich mein Leben enden ohn' einen Blick von meinem Orpheus? Schon sin - ket meine Kraft, und jeg - li - cher Ge -  
 Dieux! avousseuls j'ai recours. Dois - je fi - nir mes jours sans un regards de ce que j'ai - me je sens mon coura - ge ex - pi - rer et ma rai - son se

sf

Euridice. Orp:

dankeschwindet bei ihren Klagen, Kaum denk' ich länger Zeus Gebot, kaum Euridicen, kaum mich selber. so höre Mein theu - rer Orpheus kaum athm' ich noch Erhole  
 perd dans mon Amour extrême, j'oublie et la dé - fense, Euri - di - ce et moi même, ciel! cher Epoux j'e pus a peine res - pi - rer, Rasure

F p

Euridice.

dich, du solltest wissen, Ihr Götter, was vollt ich thun! Ihr Unerbittlichen, wann werdet ihr mein Leiden enden? Ver - nüß mein letztes Lebewohl, und denk' an Eu - ri -  
 toi, je vaistout dire, apprend, que faire, justes dieux! quand finirés vous mon mari - re, Reçois donc mes derniers adieux et souviens toi d'Eu - ri -

Orpheus

- dicen! Wo bin ich? nicht länger kan ich wiederstehn, Die Götter fodern nicht ein grösseres härtes Opfer, mein Orpheus, ach! ich sterbe.  
 - dice - ou suis - je? je ne puis resister à ses pleurs, Non, le ciel ne veut pas un plus grand sacrifice - ce ge - liebte Eu - ri - di - ce!  
 Orphee, ô Ciel - je meurs.

Euridice.

Orpheus

Jeh Armer, ach was thät ich! in welche Tiefe welchen Abgrund hat meine Liebemich ges - türzt!  
 malheureux qui j'ai fait! et dans quel precipice m'a plongé mon funeste a - mour! Theure Gattin!  
 chere Epouse!

Allegro.

Lento.

tremolo.

Lento.

FF

P

P Allegro.

Euri - di - ce! Euri - di - ce! Theure Gat - tin!  
 Euri - di - ce! Euri - di - ce! Chere Epou - se!

Ach! sie hört mich nicht! E-wig hab' ich sie verloren!  
 El-le nem'entends plus je la perds sans retour!

Jch selbst jch selbst gab, sie dem Tode hin, ich  
 C'est moi, c'est moi qui lui ravis le jour, loifa-

sel - ber, dessen Glücks sie war! wer fühlet was ich lei - de! In dieser Schreckensstunde ist Tod, Ver - nich - tung Alles, was noch mir übrig bleibt.  
 - ta - le cruel remords ma peine est sans éga - le, dans ce moment funè - te le désès - poir la mort est tout ce qui me reste.

FF 451

Orpheus.  
N<sup>o</sup> 28.

Andante.

ARIA.

Ach! ich ha - be sie ver -  
 Ja! per - du mon Eu - ri -  
 - lo - ren, all mein Glück ist nun da - hin! wär, o wär ich nie ge - bo - ren! weh, dass ich auf Er - den bin, weh, dass ich auf Er - den  
 - di - ce, rien n'è ga - le mon mal - heur, sort cru - el, quel - le rigueur rien n'è - ga - le mon mal - heur, je suc - combe à ma dou -  
 bin! Euri - di - ce! Euri - di - ce! hö - re, mich! dein Geliebter, Klagt  
 - leur Euri - di - ce! Euri - di - ce! re - ponds qu'è - su - plice, re - ponds

*p* *F* *F* *Creac.* *F*



Adagio. Andante.

— um dich! Kom zu - rick zurück in's Le - ben , seinem Herzen Trost, seinem Herzen Trost zu - ge - ben! Ach ich ha - be sie ver - lo - ren, all' mein  
 moi! c'est ton E - poux ton Epoux fi - de - le , entends ma voix quit'appelle ma voix quit'appel - le. J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce , rien n'e -

G lück ist nun da - hin, wär, o wär'ich, nie ge - bo - ren, weh dass ich auf Er - den bin, weh dass ich auf Er - den bin! Eu - ri -  
 - ga - le mon mal - heur, sort cru - el - le, quelle ri - geur, rien n'e - ga - le mon mal - heur, je suc - com - be à ma dou - leur! Eu - ri -

moderato. Adagio

- di - ce! Euri - di - ce! Still wie Grab und Nacht, ist es rings um - her; ach die Theur erwacht aus dem To - des — schlaf nicht  
 - di - ce! Euri - di - ce! mortel si - len - ce vaine espe - ran - ce, quel - le souffrance, quel tourment déchire mon

Moderato Adagio Cresc: F

Andante.

mehr! Aeh, ich ha - be sie ver - lo - ren, all'mein Glück ist nun da - hin, wär, o wär' ich nie ge - bo - ren! weh, dass  
 coeur! Jai per - du mon Eu - ri - di - ce rienn'e - ga - le mon mal - heur, sort cru - el, quelle ri - gueur, rien n'e -

ich auf Er - den bin! wär o wär'ich, nie ge - bo - ren, weh dass ich auf Er - den bin, auf Er - den bin, auf Er - den  
 - ga - le mon bon - heur, sort cru - el quelle ri - gueur je suc - combe a ma dou - leur a ma douleur, a ma dou -

bin!  
 - leur!

451

Recit:

91

Doch müß die tie-fe Pein mit mei-nem Leben enden? Nein, diesen letzten Schlag des Schicksals überleb' ich nicht. Noch find' ich sie am Thorder Un-ter  
Ah, puisse ma dou-leur, finir avec ma vie? Je ne survivrai point, a ce dernier re-vers je touche encore aux transports des En-



Adagio.  
-welt! da bist du wieder mein, ge-liebte Eu-ri-dice! Ja, dir nach, dir nach eil'ich; sieh'ich  
-fers, j'aurai bientôt re-join, mon Epou-se che-ri-e! Oui, jete suis, tendre ob-jet dema foi; je te



komm; er-warte, er-war-te mich! Dan wirst du niemals mir ge-raubt; der Tod vereint auf ewig mich mit-dir!  
suis, at-tends moi, at-tends moi! Tu ne me se-ra plus ra-vie, et la mort pour jamais va m'u-nir avec toi!

Er will sich Töden.



ZWEITER AUFTRITT.

AMOR und die VORIGEN.

SCENE II.

AMOR EURIDICE.

ORPHEE.

Recit: Amor.

Orpheus.

Was thust du, Orpheus? Und du, was hältst du mich zu-rück, durch die-sen Dolch mein  
Ar-rè-te Orphée. O ciel qui pourroit en ce jour, re-te-nir le transport de mon

Amor.

Leidenschaft zu enden? Be-ru-hi-ge dein wild empör-tes Herz! halt ein, und sich in mir den Gott, der Lieb' und Treu - - e lohnet,  
a-me é-garée? calme ta fu-reur in-sen-se-e ar-rè-te reconnois l'A-mour; qui veille sur ta des-ti-né-e.

Orpheus. Amor.

Was foderst du von mir? Ge-nug hat nund ein liebe vol-les Herz ge-lit-ten, dein Lei-densoll sich enden. Eu-ri-  
Qu'exi-gés vous de moi? Tu viens d'eme prouver ta cons-tance et ta foi, je vais soulager ton marti-re. Eu-ri-

Orpheus. 95  
Eu -

- di - ce erwache, dentreusten al - ler Gatten mit Won - ne zu be - glücken! Ach! Eu - ri - di - ce! Mein  
 - di - ce respi-re du plus fi - del Epoux viens couronner les feux, mon Eu - ri - di - ce Or -

- - ridice. Orpheus. Amor.

Orpheus! All - göt - ge Götter, wie dank' - ich euch dies Glück! So lohnet Amor Treue Lie - be! Kommt mit mir diesen Ort der  
 - phée! ah! jus - te Dieux, quelle est no - tre re - connois - san - ce. Ne doutez plus de ma puis - san - ce, je viens vous re - ti -

Nacht, und des Schreckens zu ver - las - sen, der Lie - be Göt - ter Freuden nun aufs neue zu ge - niessen!  
 - - rer de cet af - freux sé - jour, jous - sée de - sor - mais des fa - veurs de l'A - mour!

DRITTER AUFTRITT.

AMOR, ORPHEUS, EURIDICE.

CHOR von HIRTEN und

HIRTINNEN.

SCENE III.

L'AMOUR, ORPHEE.

EURIDICE, et les CHOEURS.

N° 29. Legerement.

Orpheus. Ein Lo-blied werde der weite Kreis der Er-de, der Lieb' ein lauter Lob-ge-sang! wensie ent-  
L'Amour triomphe et tout ce qui res-pi-re, sert l'Em-pi-re, de la beau-te, Sa chaîne agre-

Ein prächtiger Tempel Amors.

- zückte wensie beglückte, wensie beglückte der sing ihr Dank, wensie beglückte der sing ihr Dank!  
- able est preferable, est preferable la li-ber-te, est preferable la li-ber-te.

Soprano.  
Alto.  
Tenoro.  
Basso.  
CHOR.  
Ein Lo-blied werde ein Lo-blied werde ein Loblied werde, der weite Kreis der Er-de, der Lieb' ein lau-ter Lob-ge-sang,  
L'Amour triomphe, L'Amour triom-phe l'A-mour triom-phe et tout ce qui res-pi-re sert l'Em-pi-re de la beauté sa

Wen sie ent-zückte      wen sie be-glückte      wen sie beglückteder sing ihr Dank!  
 chaine agreable,      est prefe- ra- ble,      est preferable a la li-ber- te.

*Amor*  
 Oft bring ich Kummer,raub'oft den Schlummer daß fühlet Schmerzdes Jüng- lings Herz!      Doch nur ein Au genblick,so flichtsein  
 Dans les peinesdans les al larmes je fais souvent lan- guir les coeurs.      Mais dans un ins- tant mes charmes font pourja-

Schmerzzurück erfühlt nurHimmels glück,      so flichtseinSchmerzzurück erfühlt nurHimmels glück!  
 - mais oubli- er mes ri- gueurs, font pour jamais ou-bli- er mes ri- gueurs!

CHOR.

Lobge sang!

Ein Loblied werdein Loblied werdein Loblied werde der weiteKreis der Er.de der Lieb'ein lau - ter de labeute, sa  
 l'Amour triomphe l'A - mour triomphe l'A - mour triomphe et toutcequirespi - re, sert l'Em - pi - re

wen sie ent - zückte, wen sie be - glückte wen sie beglückteder sing ihr Dank! wen sie beglückteder sing ihr Dank.  
 chat - neagre - able, est pre - fe - ra - ble est preferable a la li - ber - te. est preferable a la li - ber - te.

Euridice.

Erträimtes Leiden verschmähter Liebe, nahmal - le Freudenso plütz - lich mir. Dochdiese Leiden schufst du in Freuden,  
 Si la cruel - le ja - lou - sie, a trou - ble mes tendres de - sirs. les dou - ceurs dont elle est suivie,



allmächtiger Amor wie dank ich dir, allmächtiger Amor wie dank ich dir!  
 sont des chai - nes de plai - sirs, sont des chai - nes de plai - sirs. *viola.*

CHOR. Ein Loblied werde ein Loblied, werde ein Loblied werde der weit'kreiser Erde, der Lieb ein lau - ter Lob - gesang, wen sie ent -  
 l'Amour triomphe l'Amour triomphe l'Amour triomphe et tout ce quirespire, sert l'Em - pi - re de la beauté, sa chaîne a - gré -

- zükte wen sie be - glückte, wen sie beglückte, der sing' ihr Dank, wen sie beglückte, der sing' ihr Dank, Ein  
 - a - ble est, prefe - fa - ble, est preferable la li - ber - te, est preferable a la li - ber - te, l'A -

98. Allegro.

Lo - b - lied wer - de, der weite Kreis der Er - - dé, der Lieb' ein lau - ter, Lob - - ge - sang,  
- mour tri - omphé et tout ce qui res - pi - re sert l'Em - pi - re, de la beau - té.



der Lieb' ein lau - - ter Lob - - ge - sang, der Lieb' ein lau - - ter Lob - - ge - sang.  
sert l'Em - pi - - re de la beau - té, sert l'Em - pi - - re de la beau - té.



N°30.  
dol. Grazioso.



99

sf

pp

F

N.º 31.  
Gavotte. Allegro

Fine.

Majore.

C. Minore.

N° 32.

Allegro.

The image shows a page of handwritten musical notation, page 101. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include 'Fl: Ob.' at the top, 'F' in the second system, 'F1' and 'Ob.' in the fourth system, and 'Fag.' in the fifth system. The page number '101' is in the top right corner, and '451' is centered at the bottom.

102

F

FF

f

451

A handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *P*, and *FF*. The score is written in a historical style with some ink bleed-through from the reverse side of the page. The page number '103' is located in the top right corner, and '451' is written at the bottom center of the page.

N.º 33.  
Menuetto.  
Grazioso.



Handwritten musical score for piano, consisting of five systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'ff' and 'pp'. The music is written in a historical style with some ink bleed-through from the reverse side of the page.

## Terzetto.

Euridice.

Euridice.

Amor.

Orpheus.

## Andante.

N.º 34.

Süs - se Lie - be, deine Fes - seln, Freudigträgt sie un - - ser  
 Ten - dre A - mour, quetes chai - nes, ontde char - mes pour nos

Orpheus

Herz, Freudigträgt sie un - - ser Herz, Süs - se Lie - be, welche Won - ne, mischest du dem her - ben  
 cœurs, ontde char - mes pour nos cœurs, TendreAmour, a tes pei - nes, quetu mé - les de dou-

Amor

Schmerz, mischestdu dem her - benSchmerz. Ich lie - be euch vor mein Blickentschwinde jedes Missgeschickentschwin - de jedes Missge -  
 - cœurs, quetu mé - les de douceurs Je de - do - ma getous les cœurs par un instantdemes faveurs par un instantdemes fa -

schick - veurs. Theuer, ü - ber alles theu - er, ist der Lie - be heilig Feu - er, nun lacht  
 quel'ardeur qui vous enflâ - me, toujours règne dans vô - tre a - me ne crai -

Süs - se Lie - be deine Fes - seln, Freudig trägt sie unser Herz Freu - dig trägt  
 Ten - dre A - mour quetes chaî - nes, ont de cha - mes pour nos cœurs ont de cha -

Orpheus Süs - se Lie - be wel - che Won - ne mischest du den her - ben Schmerz mischest  
 Tendre A - mour, a - tes pei - nes, que tu me - lesde dou - ceurs, que tu

euch ein ew' - ges Glück! theu - er, ü - ber, al - les Theu - er, ist der  
 - gnes plus mes ri - geurs que l'ar - deur qui vous en - flâ - me tou - jour

sie un - ser Herz! Süs - se Lie - be dei - ne Fes - seln, dei - ne Fes - seln  
 - mes pour nos cœurs! ten - dre A - mour, que tes chaî - nes, que tes chaî - nes

du den her - ben Schmerz! Süs - se Lie - be wel - che Won - ne, wel - che Won - ne  
 me - lesde douceurs! Ten - dre A - mour, a - tes pei - nes, a - tes pei - nes

Cres F F P P

Lie - behei - lig Feu - ernun lacht euch einew' - ges Glück ! Ich liebeuch vormeinemBlick  
 ré - gnedans votrea - - mene craignés plusmes ri - gueurs! je dédomage touslescœurs

Freu - dig trägt sie, Freu - dig trägt sie un - ser Herz! Süs - se Lie - be, deineFes - seln, deine  
 ont dechar - mes ont dechar - mes pour nos cœurs, tendre A - mour, queteschai - nes quetes

mis - chestdu demher - benSchmerz, demher - - ben Schmerz! Süs - se Lie - be, welcheWon - ne, welche  
 que tu mê - les que tu mê - les de dou - - cœurs, ten-dre A - mour, a tes pei - nes a tes

entschwin - det je - - des Mis - ge - - schick!  
 ne - craignés plusmes ri - - gueurs.

Fes - seln Freu - dig trägt sie un - - ser Herz!  
 chai - nes ont dechar - - - mes pour nos cœurs!

Won - ne mis - chest du demher - - ben Schmerz!  
 pei - nesque tu mê - - les de dou - - cœurs.

Amor

Ew' gen Dank jauchzet  
cé - lé - brés pour ja -

**Allegro.**

Euridice Wel - che Won - ne welch Entzü - cken, o süs - ser Liebe unend - lich, unendlich Be - glü - cken! Ew' gen Dank jauchzen

Orpheus Quels transportset quel dé - li - re tendre a - mourta faveur ta faveur nous inspi - re! cé - lé - brons pour ja -

ihr, ew' gen Dank, für und für, ew' gen Dank, für und für!  
- mais cé - lé - brons tes bienfaits, cé - lé - brés mes bienfaits.

wir, ew' gen Dank Lie - be dir, ew' gen Dank Liebe dir! Welche Won - ne, welch Ent -

mais cé - lé - brons tes bienfaits, cé - lebrons tes bienfaits! Quel transports et quel dé -

Ew'gen Dank jauchzet ihr für und für, jauchzet  
 cé-le-brés pour ja-mais mes bienfaits, pour ja-  
 - zücken o süs-ser Lie-be-süs-ser Liebeunendlich Be-glü- - - eken! Ew'gen Dank jauchzen wir, Lie-be dir, jauchzen  
 - - lireo tendre Amour otendre Amour ta faveurnous inspi - - - re, ce-lebrons pour ja-mais tes bienfaits,  
 ihr für und für! Ew'gen Dank jauchzet ihr für und für, ew'gen Dank jauchzet  
 mais mes bienfaits! cé-le-brés pour ja-mais mes bienfaits cé-le-brés pour ja-  
 wir, Lie-be dir! Ew'gen Dank jauchzen wir Lie-be dir, ew'gen Dank jauchzen  
 ce-lebrons pour ja mais tes bienfaits, ce-le-brons pour ja-  
 pour jamais mes bienfaits! Ew'gen Dank, Liebe dir! ew'gen Dank  
 ce-lebrons, tes bienfaits! ce-lebrons

*sf* *F* *p* *pp* *p*

ihr für und für, ew' gen Dank jauchzet ihr jauchzet ihr für und für, ew' gen  
mais mes bienfaits, ce le bres pour ja-mais pour ja-mais mes bienfaits, ce le -  
wir Liebe dir, ew' gen Dank jauchzen wir, jauchzen wir Lie-be dir! ew' gen  
mais tes bienfaits, ce le - brons pour ja -  
Liebe dir! ew' gen - mais pour ja-mais tes bienfaits, ce le -  
tes bienfaits, ce le - brons pour ja -

Dank jauchzet ihr jauchzet ihr für und für, jauchzet ihr für und für!  
bres pour ja-mais pour ja-mais mes bienfaits, pour ja - mais mes bienfaits!  
Dank jauchzen wir jauchzen wir Lie-be dir, jauchzen wir Lie - be dir.  
- brons pour ja-mais pour ja-mais tes bienfaits, pour ja - mais tes - bienfaits!

112

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The music consists of eighth-note patterns in both hands.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. The music continues with eighth-note patterns.

Maestoso.

Nº 35.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. The tempo is marked 'Maestoso'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking 'F' (forte) is present in the bass line.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. The music continues with eighth-note patterns. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the bass line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, 2/4 time signature. The music concludes with eighth-note patterns. A dynamic marking 'F' (forte) is present in the bass line.



N° 36.

*très lentement*

113

The musical score consists of five systems of staves. The first system is marked 'N° 36.' and 'très lentement'. It begins with a piano (p) dynamic. The second system continues with piano (p) dynamics. The third system features piano (p) and fortissimo (ff) dynamics. The fourth system includes piano (p) and fortissimo (ff) dynamics. The fifth system concludes with piano (p) and fortissimo (ff) dynamics, ending with a 'Cresc.' (Crescendo) marking.

451

Cresc.

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of five systems of staves. Each system has a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system starts with a forte (F) dynamic. The second system has a fortissimo (FF) dynamic. The third system includes a crescendo (Cres) marking. The fourth system features piano (p), pianissimo (pp), and fortissimo (FF) dynamics. The fifth system includes a piano (p) dynamic and a crescendo (Cres) marking. The page number 451 is centered at the bottom of the page.

N° 37.  
Chaconne.

451

Musical score for piano and orchestra, measures 445-451. The score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part is written in the upper staff of each system, and the orchestra part is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various dynamics such as *f*, *p*, *sf*, and *ff*. The orchestra part includes parts for Tromps. (Trumpets), Timp. (Timpani), Bassi (Bassoons), Tromb. (Trumpets), and Timb. (Timpani). The number 451 is printed at the bottom center of the page.

Musical score for piano and strings, measures 117-121. The score is written in G major and 2/4 time. It features five systems of staves. The first system shows the piano's right and left hands with a 'Cres.' marking. The second system includes piano dynamics 'F' and 'FF'. The third system is labeled 'Fagotto.' and includes a piano dynamic 'p'. The fourth system is labeled 'corno' and includes a forte dynamic 'F'. The fifth system includes piano dynamics 'p' and 'F'. The page number '451' is printed at the bottom center of the score area.

Musical score for page 118, featuring piano accompaniment and woodwind parts. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of five systems of staves. The first system shows the piano accompaniment with dynamics *p* and *F*. The second system includes woodwind parts for *Fagotto* and *oboi.* with dynamics *p* and *sf p*. The third system continues the piano accompaniment with dynamics *sf p* and *F*. The fourth system includes the piano accompaniment and a woodwind part for *cor: Tromp: Imp: Bassi.* with dynamics *F* and *FE*. The fifth system shows the piano accompaniment with dynamics *F* and *FE*. The page number 451 is printed at the bottom center of the score.

This page contains six systems of handwritten musical notation. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first system starts with a piano (*p*) marking. The second system includes a crescendo (*cres*) marking. The third system features a fortissimo (*FF*) marking. The fourth system has a piano (*p*) marking and the abbreviation *cor*. The fifth system includes the abbreviations *ob.*, *cor.*, and *fag.*. The sixth system contains piano (*p*) and fortissimo (*F*) markings. The page number 451 is centered at the bottom of the manuscript.

A handwritten musical score for piano accompaniment, consisting of six systems of two staves each (treble and bass clef). The music is in a major key with a 2/4 time signature. The first system is marked with a dynamic of *mf*. The second system has a *f* dynamic. The third system has a *ff* dynamic. The fourth system has a *p* dynamic. The fifth system has a *p* dynamic. The sixth system ends with the word "Ende." and a final cadence. The page number "451" is printed at the bottom center of the page.